

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



# National Migration Week Mass

**Sunday, September 25 | 5:15 p.m.**

Holy Name Cathedral

Chicago, Illinois



---

Prelude | Preludio | Preludium

---

Introductory Rites | Ritos Iniciales | Obrzędy wstępne

---

Entrance Hymn | Canto De Entrada | Pieśń na wejście

## **The Church of Christ in Every Age – Worship Hymnal 785**

---

Sign of the Cross and Greeting | Signo de la Cruz y Saludo  
Znak krzyża i pozdrowienie wiernych

---

Penitential Act | Acto Penitencial | Akt pokutny

---

Glory to God | Gloria | Hymn pochwalny



Glo-ry! Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry! Glo-ry to  
God in the high-est, and on earth peace to peo-ple of good will.

*To Verses*

Music: Mass of St. Ann, Ed Bolduc. © 2011, World Library Publications.

---

Collect | Oración Colecta | Kolekta

---

## LITURGY OF THE WORD

### LITURGIA DE LA PALABRA | LITURGIA SŁOWA

---

First Reading | Primera Lectura | Pierwsze czytanie

#### **Amos 6:1a, 4–7**

Thus says the Lord the God of hosts: Woe to the complacent in Zion! Lying upon beds of ivory, stretched comfortably on their couches, they eat lambs taken from the flock, and calves from the stall! Improvising to the music of the harp, like David, they devise their own accompaniment. They drink wine from bowls and anoint themselves with the best oils; yet they are not made ill by the collapse of Joseph! Therefore, now they shall be the first to go into exile, and their wanton revelry shall be done away with.

Palabra de Dios.

**All: Te alabamos, Señor.**

---

---

Psalm 146 | Salmo 146 | Psalm 146



Music: Richard Proulx, © 1975, GIA Publications, Inc.

---

Second Reading | Segunda Lectura | Drugie czytanie

### **1 Timothy 6:11–16**

But you, man of God, pursue righteousness, devotion, faith, love, patience, and gentleness. Compete well for the faith. Lay hold of eternal life, to which you were called when you made the noble confession in the presence of many witnesses. I charge you before God, who gives life to all things, and before Christ Jesus, who gave testimony under Pontius Pilate for the noble confession, to keep the commandment without stain or reproach until the appearance of our Lord Jesus Christ that the blessed and only ruler will make manifest at the proper time, the King of kings and Lord of lords, who alone has immortality, who dwells in unapproachable light, and whom no human being has seen or can see. To him be honor and eternal power. Amen.

Oto słowo Boże.

**All: Bogu niech będą dzięki.**

---

Gospel Acclamation | Aclamación Antes del Evangelio  
Aklamacja przed Ewangelią

---

Gospel | Evangelio | Ewangelia

---

Homily | Homilia | Homilia

---

Profession of Faith | Profesión de Fe | Wyznanie wiary

---



Hear us, O Lord, Se - ñor, es - cú - cha - nos;  
Pan - ie, wy - słu - chaj - nas, Din - gin mo ka - mi.

Music: © 2004, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP.

### 1. Malayalam

That our Church may work in every way for refugees, immigrants and migrants through the processes of welcoming, protecting, promoting and integrating them into our country.

### 2. Italian

For all bishops in our Church, that each may be encouraged by our prayers and support to lead God's people in building a culture that respects the human dignity of all migrants.

### 3. Luganda

That we may realize that all strangers who knock at our doors are opportunities for an encounter with Jesus Christ.

### 4. Vietnamese

That all the youth who were brought to this country as children, may have the opportunities that they deserve.

### 5. Filipino

For all families who were forced to flee from their homes and countries due to war, violence, oppression or hunger. For our sisters and brothers who are bussed to Chicago and to other sanctuary cities/states. May they be treated with respect, dignity and love.

### 6. Swahili

We pray that we may accept the gifts of immigrants with open hands and hearts showing them that we are sisters and brothers.

### 7. Bahasa

We pray that we may hear and answer, "Here I am" to the Gospel values of being welcoming to one another, especially our immigrant sisters and brothers.

# LITURGY OF THE EUCHARIST

## LITURGIA EUCHARÍSTICA | LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

Preparation of the Altar | Preparación del Altar | Przygotowanie darów

### **Pescador de Hombres/Lord, When You Came to the Seashore**

#### **Worship Hymnal 760**

Holy | Santo | Święty **Worship Hymnal 365**

Memorial Acclamation | Aclamación de Fe

Aklamacja po przeistoczeniu

#### **Worship Hymnal 366**

Amen | Amén | Amen **Worship Hymnal 367**

The Lord's Prayer | Padre Nuestro | Modlitwa Pańska

Sign of Peace | La Paz | Znak pokoju

Fraction Rite | Fracción del Pan | Łamanie chleba

Kor - de - ro ng Diyos na nag - a - a - lis \_\_\_\_\_ ng ma  
nga ka - sa - la - nan ng mun - do. \_\_\_\_\_ Ma - a - wa ka - sa -  
a - min \_\_\_\_\_ Kor - de - ro ng Diyos ma - a - wa \_\_\_\_\_ ka. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Kor ka. \_\_\_\_\_ Kor - de - ro ng Diyos na nag - a - a - lis \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ng ma nga ka - sa - la - nan ng mun - do. \_\_\_\_\_ I - pag - ka - lo -  
ob Mo - sa a - min \_\_\_\_\_ and la - pa - ya - pa - an. \_\_\_\_\_

Music: Fr. M.V. Francisco.

**Ang Katawan Ni Kristo**

Ang ka - ta-wan ni Kris - to, Ang ka - ta-wan ni Kris - to.  
Be - hold, the Bod - y of Christ! Je - sus, our Sav - ior and Life!  
Re - joice, O peo - ple of God! We are the Bod - y of Christ!

The image shows a musical score for the hymn 'Ang Katawan Ni Kristo'. It consists of three staves of music in a single system, all in a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains the lyrics 'Ang ka - ta-wan ni Kris - to, Ang ka - ta-wan ni Kris - to.' The second staff contains 'Be - hold, the Bod - y of Christ! Je - sus, our Sav - ior and Life!' and features three triplet markings over the notes 'Christ!', 'Sav - ior', and 'Life!'. The third staff contains 'Re - joice, O peo - ple of God! We are the Bod - y of Christ!' and also features three triplet markings over the notes 'God!', 'We are the', and 'Christ!'. The music is written in a simple, melodic style with a mix of quarter, eighth, and dotted notes.

Music: © 2004, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP.

---

**Amen, El Cuerpo de Cristo – Worship Hymnal 934**

Prayer After Communion | Oración después de la comunión  
Modlitwa po komunii

Witness Talk | Testimonio | Przemówienie świadka

Concluding Rite | Rito de Conclusión | Obrzędy zakończenia

Blessing | Bendición Sacerdotal | Błogosławieństwo

Dismissal | Despedida | Rozesłanie

Closing Song | Canto de Salida | Pieśń na zakończenie

**I Heard the Voice of Jesus Say – Worship Hymnal 707**

Postlude | Postlude | Postludium

---

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Parish Vitality and Mission  
3525 South Lake Park Avenue  
Chicago, IL 60653  
pvm.archchicago.org

KEEP  
HOPE  
ALIVE  
BENEFIT 2022

UNITED FOR IMMIGRANT JUSTICE

**Monday, October 24, 2022**

6 – 6:45 p.m.

VIP Reception with Cardinal Cupich

6:45 – 8:45 p.m.

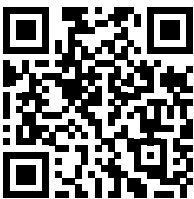
Main Reception and Program

**Saint Ignatius College Prep**

1076 West Roosevelt Road

Chicago, IL 60608

Free parking next to Holy Family



The Office of Human Dignity and Solidarity Immigration Ministry invites you to join Cardinal Blase J. Cupich, Jorge Ramirez and Reverend Clete Kiley for the premier benefit and celebration supporting the Archdiocese of Chicago's local Immigration Ministry and National Pastoral Migratoria.

For more information and to register, please scan the QR code above with your smartphone or visit [KeepHopeAliveImmigrants.org](https://www.KeepHopeAliveImmigrants.org).